

李白《长干行》的认知诗学解读

李颖川

(湖南大学, 湖南省、长沙市, 410082)

摘要: 本文以认知诗学理论为视角对李白的《长干行》进行解读, 从图形/背景理论和脚本/图式理论探究其情感和意境的传递方式以及读者的接收方式, 认为时空与视角的转换有助于诗歌情感的传递, 而运用能够沟通读者相关经验和引起其联想的词汇有助于诗歌内容的理解, 为中国古代诗歌的文学赏析提供一个新的视角。

关键词: 认知诗学; 《长干行》; 图形/背景理论; 脚本/图式理论

中图分类号: I0 **文献标识码:** A

1. 引言

认知诗学这一概念由色列学者 Tsur 于 1983 年在论文《什么是认知诗学?》(What is Cognitive Poetics?) 中首次提出, 由英国诺丁汉大学教授 Peter Stockwell 于 2002 年出版《认知诗学导论》(Cognitive Poetics: An Introduction) 进一步完善, 随后逐渐发展成为一门新兴的边缘学科, 受到国内外学者的青睐。熊沐清 (2011: 35) 指出, “认知诗学既是认知科学的一种应用形式, 又是一个独立的学科。” 它是以认知语言学和认知心理学为基础的文学研究, “将文学视为人类普遍的认知活动和生活经验的一种 (蓝纯 2011: 39)”, 认知诗学“所使用的主要理论和概念包括来自语言学的隐喻、概念及概念整合、脚本、原型、心智空间、指示语、话语、语境、认知语法等, 也有来自心理学的情感、想像、注意、移情、图式、图形—背景等 (熊沐清 2013: 13)”。国内学者运用认知诗学解读的文本涵盖各种体裁, 包括小说 (余丹 2016)、戏剧 (李彭湃 2012)、诗歌 (项成东 2017) 等等, 其中诗歌以外国诗歌居多 (在知网期刊类页面输入关键词“认知诗学”和“诗歌”进行搜索, 来源选择 SCI 来源期刊, 核心期刊和 CSSCI, 共出现 15 条结果, 其中仅 4 条为中国诗歌相关研究)。本文拟运用认知诗学中的脚本/图式理论和图形/背景理论来解读李白的五言古诗《长干行》, 试从一个新的视角分析和解读中国古代诗歌。

李白是中国古代伟大的浪漫主义诗人, 创造了古代浪漫主义文学高峰, 其风格豪迈奔放, 清新飘逸, 想象丰富, 意境奇妙。而《长干行》是他创作的一首乐府杂曲歌词, 该诗以独白的手法讲述了一名古代商妇的生活与情感, 缠绵幽怨, 风格深沉柔婉。

国内对《长干行》的研究主要集中于对原诗与庞德译本的比较, 陈晞 (2008: 146) 从伦理学角度分析二者产生文本差异的深层原因, 认为“这种差异源于西方人对‘他者’的历史文化和伦理规范的‘误解’ (Misunderstanding), 而这种‘误解’对庞德来说恰巧是富有成效的”; 岑路 (2014) 对比了两个文本所塑意象的差异, 从文化背景层面揭示其原因; 而 Dong Tian 和 Lin Xiaolin (2018) 探究了语言评价理论态度系统视角下的原诗与译本差异, 以说明此理论在中国古诗和其翻译的对比研究中的可行性。较少学者对原诗文本进行深层次的分析和解读, 尤其是从认知诗学视角下的解读。本文拟采用认知诗学理论中图形/背景理论和脚本/图式理论对《长干行》原诗进行分析, 探索认知诗学理论在中国古诗赏析中的运用。下节将对图形/背景理论和脚本/图式理论进行介绍。

2. 图形/背景理论和脚本/图式理论

图形/背景理论和脚本/图式理论是认知诗学的两个重要分析方法, 而中国古诗尤重意境

和构图,并且在长期的历史文化发展中形成了一定的范式和显著的特点,是以二者来解读中国古代诗歌有一定的可行性。

2.1 图形/背景理论

图形/背景(Figure/Ground)理论源于心理学,由丹麦心理学家 Edgar Rubin 于 1915 年首次提出,后被完形心理学家用于知觉研究。他们认为整体大于部分的总和,构成整体的各个部分是由这个整体的性质决定的,“知觉场总是被分为图形和背景两个部分,‘图形’是指某一认知概念或感知中突出的部分,即注意的焦点部分;‘背景’即为突出图形而衬托的部分。当我们观看周围环境中的某个物体时,通常会把这个物体作为知觉场上突显的图形,把环境作为背景(梁丽,陈蕊 2008: 32)”,同时,“根据完形心理学家的观点,图形的确定应遵循‘普雷格郎茨原则’(Principle of Pragnanz),即通常是具有完形特征的物体(不可分割的整体)、小的物体、容易移动或运动的物体用作图形。而面积或体积较大的位置较固定、不易移动的则作为背景(ibid)”。

认知语言学家 Leonard Talmy 率先把图形/背景理论用于语言研究,匡芳涛和文旭(2003: 26)对 Talmy 给出的语言中的图形和背景的定义特征和联想特征的列举说明做了修改和补充。

另外,图形和背景的关系不是确定的,“阅读文学作品是一个动态经历,是一种不断根据图形与背景的关系来改变注意力,并能由注意力的变换而重新确定图形与背景的过程(蒋萧 2015: 503)”,同时,“文本中,有时会有多个引起注意的注意力焦点,这时注意力会集中在其中最具有特点的事物上而使其成为图形,其余的次级注意力焦点最终融入背景(ibid)”。因此在解读诗歌时,应注意焦点的转换。

2.2 脚本/图式理论

如果说图形/背景理论是关于作者创作,脚本/图式理论则是关于读者理解。

“认知科学认为图式是我们理解世界的有效工具。使用图式,我们就不需要把每一个日常情景作为新信息来处理,便可毫不费力地自动归入已有图式(封宗信 2011: 33)”。图式包括理想认知模型、框架、脚本等,处于相对稳定的状态,但会随时代社会变迁而更新。Peter Stockwell (2002: 80)指出,文学语境下图式有三类运作领域:世界图式、文本图式、语言图式。“世界图式包括与内容有关的各种图式;文本图式代表我们对世界图式的顺序和结构组织展现出来的方式之期待;语言图式包括我们期待一个主题出现时使用的语言排列形式和文体风格(封宗信 2011: 33)”。已有图示是理解新图式的基础。

脚本(Script)是图式的一种,指“特为那些经常地、反复地出现的事件序列而建立起来的知识结构;是人们从记忆中提取的、用以帮助读者理解作品的那些概念结构;是在一定社会文化中确定下来的、用以协调某一情境的心智方面的约定(夏艳萍 2014: 49)”。它“具有动态性,依赖概念,并以‘预料’为基础(文旭 1999: 38)”,是人在特定情境下的经验和感受的储存,会因某些事物的触动而触发,有助于人对某一情境或事物的理解,因而在阅读作品时,有助于帮助读者补足和联想起相关情境,从而促进理解。

下文将运用图形/背景理论和脚本/图式理论对《长干行》进行具体分析。

3. 《长干行》认知诗学解读

诗歌运用高度凝练的语言刻画意蕴丰富的意境,长久以来被学者以各种方式进行解读。本文试从认知诗学的角度,以《长干行》为例进行分析。

3.1 《长干行》图形/背景理论解读

长干是地名,为今江苏南京。“长干行”是乐府《杂曲歌辞》的调名,多为描绘长江中下游一带人们的生活场景的诗歌。李白此篇以凝练简洁的语言,选取了居住在长干里的一名商妇所经历的各个生活阶段的某一侧面进行描绘,呈现出一幅幅生动鲜明的画面。

前六句构成了一幅孩童嬉戏画，是妻子回忆二人小时候初识的场景。那是女孩的头发刚刚盖过额头的时候，一日，女孩在门前折花玩耍，男孩骑着竹马从远处过来，二人绕着后院水井的围栏互掷青梅嬉戏。两个孩童构成了动态的两个图形，一举一动吸引着读者的注意力，他们身处的这个院子自动成为背景，院子的门，院里的水井，井外的围栏，空间的转换随孩童的步伐进行，观察者视角的切换也由此完成。这样图形/背景的运用突出了孩童时期二人初识的天真美好。

接下来的八句描绘了新婚生活的两个侧面：

十四为君妇，羞颜未尝开。低头向暗壁，千唤不一回。十五始展眉，愿同尘与灰。常存抱柱信，岂上望夫台。

前四句的地点在婚房，单调而固定的墙壁作为背景，“暗”字更是弱化了其存在，观察者的注意力聚焦于丈夫呼唤害羞得不敢回头的妻子这一画面上，新婚的甜蜜被突显出来，周围的一切背景都被淡化了。后四句诗人用了两个典故。“抱柱信”指的是一名叫尾生的男子与一女子相约于桥下见面，女子迟迟未到，而突发洪水，尾生因为承诺抱着桥柱而不愿离去，最终被淹死的故事，后用以形容坚守信约，此处用来形容二人对感情的坚贞不渝。而“望夫台”是指女子日日登台望向出门在外的丈夫的方向，最终变成石头的故事。这两个典故的运用将空间延展到目不可及的远处，同时延长了时间的弧度，从时空的跨越上加深了情感的表达，构成了两个突显程度极高的图形，深化诗歌的意境，同时也预示了甜蜜生活的转折。

接下来四句描述了丈夫远行的画面：

十六君远行，瞿塘滟滪堆。五月不可触，猿声天上哀。

随着丈夫的离家，脱离妻子的视线，人物从画面里隐去了，静态的景物被突显成为图形，图形/背景的关系发生倒置，妻子的相思之情充盈在这广阔的天地间，连猿猴的啼叫也带着哀伤之意。

然后思绪从远处飘回：

门前迟行迹，一一生绿苔。苔深不能扫，落叶秋风早。八月胡蝶来，双飞西园草。感此伤妾心，坐愁红颜老。

无人可看，妻子将视线聚焦到眼前的景物。门前丈夫离开时徘徊的足迹渐渐被青苔所覆，这附着于台阶上的青苔成为图形，被依附的台阶成为背景，青苔日渐茂密，突显丈夫离家日久。季节变换，成双飞舞的蝴蝶占据了视线，整个西园作背景，相伴而飞的蝴蝶突显了妇人的落寞。

最后四句又将镜头由近拉远：

早晚下三巴，预将书报家。相迎不道远，直至长风沙。

妻子在家里渴望着丈夫归家的消息，不怕路途遥远，想要一直走到长风沙去迎接丈夫。这个画面里，图形/背景的关系重置，妇人重新走入画面中，漫漫的路途，广阔的天地，都成为了背景，一个坚定而迫切的身影逐渐走到读者的眼前，成为了图形。

诗人通过时空的转换和视角的转移改变图形和背景的关系，在不断的倒置和重置中，妻

子的思念之情倾吐而出。

3.2 《长干行》脚本/图式理论解读

脚本/图式理论是从读者理解的角度出发。在这首诗里，诗人运用了许多中国诗歌中常见的带有特殊文化内涵的意象，这些意象即构成脚本和世界图式，需要读者从记忆中提取经验或进行相关联想来帮助理解和进行补足。

例如，“猿声”是中国古诗中常见的含有哀伤、凄厉之感的意象，或用于传达贬谪失意之苦，如白居易《琵琶行》“其间旦暮闻何物，杜鹃啼血猿哀鸣”；或用于抒发离别思念之愁，如孟浩然《宿桐庐江寄广陵旧游》“山暝听猿愁，沧江日夜流”。是以在读者的认知中，“猿声”能够与这种凄厉清冷的氛围联系起来，进而理解为何诗人在画面中以此为图形，并形容其为“哀”。

又如“落叶”，最初在楚辞中以“木叶”之名出现，先有屈原《九歌 湘夫人》“袅袅兮秋风，洞庭波兮木叶下”，后有杜甫《登高》“无边落木萧萧下，不尽长江滚滚来”。它在古诗中常与美人迟暮、时光流逝、漂泊不定、萧索落寞等含义联系在一起，勾起人的愁绪万千。因而在此处作为脚本和图式出现，能够很快勾起读者的相似性联想，进而了解诗人所绘意境。与此意义相似的脚本还有“秋风”，“秋风萧瑟天气凉，草木摇落露为霜”（曹丕《燕歌行》），秋风扫过，万木飘零，凉意入侵，带来无尽的萧瑟凄凉之感，触景生情，勾起妻子对丈夫的无尽相思。

诗人在诗歌后半段大量选用此类脚本和图式来渲染相思落寞之苦。

蓝纯（2011：39）提出了“由初遇—钟情—欢会—分别—相思等五个基本步骤构成的中国古典爱情脚本”，在此处也同样适用。此篇文本图式按时间顺序进行，妻子在相思阶段，用回忆的口吻讲述了二人幼时初识，女子豆蔻时二人钟情结发，及笄时的甜蜜生活，推及到此刻碧玉年华初尝相思之苦。事件按时间顺序自然发生，与读者的已有图式相符。

4. 结语

“认知诗学是一种不断走向成熟的文学艺术理论，是将认知科学运用于阐释文学阅读的一门学科，是语言学家用于探索文学运作的工具（苏晓军 2009：9）”，它同时强调作者的创作和读者的理解，要求读者以自身经验和情感来实现对作品的认知和解读。本文从图形/背景和脚本/图式两个方面，即结合作者创作和读者理解对《长干行》进行了赏析，探索了其情感意境的传递及其接收的实现，为中国诗歌解读提供了一个新的视角。

参考文献

- [1] Dong, Tian. & Lin, Xiaolin. (2018). Attitude in Appraisal Theory: A Comparative Analysis of English Versions of *Changgan Xing* [J]. *International Journal of Comparative Literature & Translation Studies*, 6(1), 42-49.

- [2] Stockwell, Peter. *Cognitive Poetics: An Introduction*[M]. London & New York: Routledge, 2002.
- [3] Tsur, Reuven. *What is Cognitive Poetics?* [M]. Tel Aviv: The Katz Research Institute for Hebrew Literature, 1983.
- [4] 岑路. 探析庞德英译诗《长干行》中意象主义的形诗意象[J]. 海外英语, 2014(16): 151-152+156.
- [5] 陈晔. 伦理现场演绎经典——从“长干行”到“河商妇的一封信”[J]. 外国文学研究, 2008(02): 141-147.
- [6] 封宗信. 《爱丽丝镜中世界奇遇》的认知诗学分析[J]. 外国语文, 2011, 27(02): 31-36.
- [7] 蒋萧. 绝地中的“丁香”——艾略特《荒原》的认知诗学解读[J]. 山东社会科学, 2015(S2): 502-504.
- [8] 蓝纯. 从认知诗学的角度解读唐诗宋词[J]. 外国语文, 2011, 27(01): 39-43.
- [9] 梁丽, 陈蕊. 图形/背景理论在唐诗中的现实化及其对意境的作用[J]. 外国语(上海外国语大学学报), 2008(04): 31-37.
- [10] 李彭湃. 认知诗学视角下的戏剧剧本分析: 以奥尼尔《送冰的人来了》为例[J]. 外国语文, 2012, 28(06): 27-30.
- [11] 余丹. 认知诗学视域下《爱玛》的心理空间构建[J]. 外国语文, 2016, 32(05): 43-49.
- [12] 苏晓军. 国外认知诗学研究概观[J]. 外国语文, 2009, 25(02): 6-10.
- [13] 文旭. 国外认知语言学研究综观[J]. 外国语(上海外国语学院学报), 1999(01): 35-41.
- [14] 项成东. 诗歌语言话语分析的认知整合框架: 以谢默斯·希尼的《传神言者》为例[J]. 外国语文, 2017, 33(03): 81-89.
- [15] 熊沐清. 多样与统一: 认知诗学学科理论的难题与解答[J]. 外国语文, 2011, 27(01): 33-38.
- [16] 熊沐清. 界面研究的涵义、学科意义及认知诗学的界面性质[J]. 外国语文, 2013, 29(05): 11-17.
- [17] 夏艳萍. 从认知诗学角度解读唐诗《枫桥夜泊》[J]. 外国语文, 2014, 30(01): 48-50.

A Cognitive Poetic Interpretation of Li Bai's *Chang Gan Xing*

Li Yingchuan

(Hunan University, Changsha /Hunan Province, 410082)

Abstract: The paper intends to interpret Li Bai's *Chang Gan Xing* from the perspective of cognitive poetics. It explores the way of delivering emotion and artistic conception, and that of readers' reception from the figure /ground theory and script /scheme theory, which finds that the shifts of time and space can be of help for the delivery of the emotion of the poem, at the same time, the application of words that may communicate with readers' relational experiences and arouse their association is helpful for understanding the content of the poem. This may provide a new perspective for the literary appreciation of ancient Chinese poems.

Keywords: cognitive poetics; *Chang Gan Xing*; figure /ground theory; script /scheme theory

作者简介: 湖南大学外国语学院 2018 级研究生; 研究方向: 翻译学